

Tuyên bố “Cùng nhau chung tay”

Năm 1985, chúng tôi tuyên bố quyết tâm xây dựng “Thành phố ảnh” Higashikawa.

Trải qua 30 năm thiết lập “Văn hóa nhiếp ảnh”,
Lí tưởng về một thành phố xinh đẹp dành cho những bức ảnh,
Trân trọng từng cuộc tương ngộ với “Con người”, “Tự nhiên” và “Văn hóa” ban đầu
Đã phát triển thành xây dựng “Thủ đô Văn hóa Nhiếp ảnh”,
Nơi ta gặp được những bức ảnh từ trên khắp thế giới, và trò chuyện trong tiếng cười tràn ngập.

Nhờ ơn lớp người đi trước cùng tất cả thầy người dân trên toàn thế giới
Đã gìn giữ, bao bọc, và xây dựng mảnh đất này,
Chúng tôi mới được sống trong vô vàn yêu thương tại Higashikawa xinh đẹp như hiện tại.

Nhật Bản từng trải qua không ít giao tranh vào thời Minh Trị hay thời Chiêu Hòa.
Vì vậy, chúng tôi luôn mong ước thời đại Lệnh Hòa (Reiwa) này sẽ đúng với cái tên,
Trở thành nơi con người biết sẻ chia cho nhau, giao lưu văn hóa phát triển,
Cũng như nối tiếp thời đại Bình Thành, là một thời kì hòa bình.

Thế giới hiện đại đang đối mặt với nhiều vấn đề như môi trường, giao tranh hay nghèo đói.
Vì mục tiêu người dân các nước có thể thấu hiểu lẫn nhau,
Cùng xây dựng và chung sống trong mối quan hệ bình đẳng, bất kể quốc tịch hay dân tộc,

Chúng tôi sẽ tiếp tục nỗ lực hiện thực hóa
Một “xã hội cùng nhau chung sống” – thấu hiểu văn hóa và tương trợ lẫn nhau,
Một “xã hội cùng nhau hợp tác” – tôn trọng quyền lợi và sống hòa thuận với nhau,
Một “xã hội cùng nhau phát triển” – nâng cao chất lượng cuộc sống và cùng phát triển.

Từ “Thủ đô Văn hóa Nhiếp ảnh” vẫn không ngừng giới thiệu văn hóa nhiếp ảnh ra thế giới,
Năm 2020, chúng tôi xin tuyên bố sẽ nỗ lực
“Xây dựng một thành phố cùng nhau chung sống, cùng nhau hợp tác, và cùng nhau phát triển”.

Ngày 10 tháng 12 năm 2020 (năm Lệnh Hòa thứ 2)
Thủ đô Văn hóa Nhiếp ảnh, “Thành phố ảnh” Higashikawa